

Kaikan

N.º 133 / NOVIEMBRE-DICIEMBRE 2023 / ISSN 1995-1086



APJ

ASOCIACIÓN
PERUANO
JAPONESA



Visita de la princesa Kako

Fortaleciendo los lazos entre el Perú y Japón



Suscríbete aquí



Biblioteca Elena Kohatsu

CATÁLOGO EN LÍNEA

Accede a la colección de la Biblioteca Elena Kohatsu y realiza la búsqueda de publicaciones por autor, título, tema, entre otros.



Escanea el código QR y accede al Catálogo en línea

Gracias

Estimados amigos:

Los últimos meses han sido para nuestra institución tiempo de celebrar. Hemos tenido el gran honor de recibir a la princesa Kako, quien llegó en visita oficial a nuestro país para conmemorar los 150 años del establecimiento de relaciones diplomáticas entre el Perú y Japón.



Su presencia no solo ha reforzado esos lazos que seguimos construyendo entre ambos países, sino que ha sido una grata experiencia por su calidez, sencillez y por su auténtico interés por nuestro país, su historia y su cultura.

Cuando viajé a Japón en octubre junto con una delegación de la APJ, nos vimos también honrados con su presencia en la conferencia brindada en el marco de los Premios de la Fundación Japón.

Dicho viaje, parte del cual reseñamos en esta edición, sirvió además para abrir espacios de diálogo e intercambio con representantes de diversas instituciones, y promover las actividades que realiza nuestra institución y nuestra comunidad nikkei.

Estamos realmente satisfechos por los avances logrados. Aún queda mucho camino por recorrer, pero los pasos que vamos dando nos acercan al objetivo de contribuir al desarrollo de nuestro país.

A pocas semanas de concluir el año, reafirmamos ese compromiso de seguir trabajando con miras a cumplir dicha meta. Que este haya sido también para todos ustedes un año de progreso, y que el 2024 sea un nuevo año de retos.

Juan Carlos Nakasone Oshiro

Presidente de la Asociación Peruano Japonesa

[6] **CELEBRACIÓN**
Visita de la princesa Kako

[12] **RECONOCIMIENTO**
La APJ recibió Premio de la Fundación Japón

[18] **COMUNIDAD**
63.ª Convención de Nikkei y Japoneses en el Exterior

[22] **CULTURA**
Se celebró la 51.ª Semana Cultural del Japón

[30] **CULTURA**
Nuevas publicaciones del Fondo Editorial de la APJ

Kaikan

Directora de Comunicaciones y Marketing
Romy Higashi Gallo
Editora
Harumi Nako Fuentes

Coeditor
Enrique Higa Sakuda

Coordinación
Mya Sánchez Penedo

Diagramación
Luis Hidalgo Sánchez

ISSN 1995-1086
Depósito legal: 98-3235.



La princesa Kako participó en la ceremonia ofrecida por miembros de la comunidad nikkei en el Centro Cultural Peruano Japonés.
(Foto: Jaime Takuma)

KAIKAN INFORMATIVO
N.º 133 NOVIEMBRE-DICIEMBRE 2023
Revista de la Asociación Peruano Japonesa editada por el Departamento de Comunicaciones y Marketing.
E-mail: kaikan@apj.org.pe.

ASOCIACIÓN PERUANO JAPONESA
Dirección: Centro Cultural Peruano Japonés,
Av. Gregorio Escobedo 803,
Residencial San Felipe, Jesús María, Lima 11 – Perú.
Teléfonos: (511) 518-7450, 518-7500.
E-mail: info@apj.org.pe.
Web: www.apj.org.pe
f i y t : Asociación Peruano Japonesa

El 2023 siempre será recordado por la comunidad nikkei como el año en que se conmemoró el 150 aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Perú y Japón.

Los futuros visitantes del Museo de la Inmigración Japonesa al Perú “Carlos Chiyoteru Hiraoka” encontrarán en sus paneles fotos alusivas a los festejos, con la visita de la princesa Kako al país en noviembre entre lo más destacado, así como hoy se pueden ver imágenes de las celebraciones del centenario de la inmigración japonesa a Perú en 1999, donde aparece su tía, la exprincesa Sayako, hermana del emperador Naruhito.

Sobre la estadia de la princesa Kako, que regaló carisma y sonrisas en Lima y Cusco, hay abundante información y fotos en este número de Kaikan, así que en el resumen del año solo la mencionamos para apuntar los reflectores hacia otros acontecimientos relevantes del calendario nikkei.

150 AÑOS

Durante el 2023 se realizaron diversas actividades conmemorativas por los 150 años de relaciones diplomáticas entre Perú y Japón.

En agosto, el Palacio de Torre Tagle fue sede de la ceremonia central. Más allá del protocolo, un hecho significativo fue la inclusión del Tratado Preliminar de Paz, Amistad, Comercio y Navegación entre ambos países, suscrito en 1873, en el acervo documental del registro peruano Memoria del Mundo de la UNESCO.

Asimismo, el Banco Central de Reserva acuñó una moneda conmemorativa y Serpost emitió una estampilla alusiva a la celebración.

UN REPASO AL AÑO QUE SE VA

2023: logros y celebraciones para recordar

Foto: Facebook Serpost Oficial



Sello postal conmemorativo del 150 aniversario de las relaciones diplomáticas entre Japón y Perú.

Moneda de plata conmemorativa de los 150 años de relaciones diplomáticas Perú-Japón.



APUESTA POR LA EDUCACIÓN

“Si bien es cierto que se ve mejor un parque o un monumento, lo intangible de la educación es mucho más potente. Lima Nikko fue perdido por la expropiación del gobierno peruano (durante la Segunda Guerra Mundial) y hoy ya no es más pasado, es presente y futuro. Es la reivindicación de la historia y nuestra retribución hacia el país”.

Con estas palabras, Norberto Hosaka, presidente de la Comisión Bicentenario del Perú de la Asociación Peruano Japonesa (APJ), se refirió a la inauguración en febrero de la primera Aula de Innovación Pedagógica en el colegio José Gálvez, un proyecto del Centro de Desarrollo para la Educación Lima Nikko.

Esta apuesta institucional por la



educación honra un antiguo compromiso que se remonta a los inmigrantes japoneses que —siempre atentos a la formación de sus hijos nisei— nunca escatimaron esfuerzos ni recursos para crear colegios, como Lima Nikko, la más grande escuela japonesa de Perú.

En mayo, Lima recibió a representantes de instituciones nikkei de Argentina, Bolivia, Chile, México y Paraguay para participar en el II Conversatorio Internacional Nikkei,

cuyo eje fue la preservación y promoción de “los valores de nuestros antepasados”.

Los participantes intercambian puntos de vista y experiencias sobre los valores que heredaron de los issei —perseverancia (konki), resistencia (gaman), adaptabilidad (tekiousei), disciplina (shitsuke), esfuerzo (ganbaru), etc.— y que los ayudaron a afrontar la pandemia y luego emprender la recuperación de sus comunidades.

El entonces ministro de Asuntos Exteriores de Japón, Yoshimasa Hayashi, asistió al evento. “Estoy comprometido con llevar a cabo diversos proyectos de cooperación a fin de consolidar más nuestros lazos con las comunidades nikkei en adelante”, dijo.

PRESENCIA NIKKEI

Este año la APJ reportó que la población peruana de ancestros japoneses se estima en 200.000 personas, dato que fue posible conocer gracias a un convenio suscrito con el RENIEC y datos suministrados por organizaciones nikkei en todo el país.

Un censo realizado por la APJ en 1989 certificó la existencia de 45.972 personas de origen japonés. Recientes proyecciones calculaban su número en 100.000. La nueva información duplica los estimados anteriores y permite valorar mejor el aporte cuantitativo nikkei al país.

PREMIO INTERNACIONAL

La Fundación Japón anunció en agosto a la APJ como una de las ganadoras de “The Japan Foundation Awards 2023”, un prestigioso premio que en el pasado reconoció, por citar un nombre ilustre, al escritor Haruki Murakami.

De la APJ, la Fundación Japón resaltó su apoyo a la comunidad nikkei desde 1917, su fomento del arte, la cultura y el intercambio internacional expresado en actividades como la traducción y publicación de obras literarias japonesas, la preservación de la historia de los inmigrantes japoneses, la enseñan-

za del idioma japonés y su contribución a la salud del país.

El premio fue entregado en octubre en Japón, durante una ceremonia de la que en esta edición ofrecemos amplia cobertura, así como de la participación de la APJ en la 63.ª Convención de Nikkei y Japoneses en el Exterior (Kaigai Nikkeijin Taikai) en Tokio.

MÚSICA

Los artistas Tony Succar y Mimy Succar fueron dos de las figuras nikkei más destacadas de 2023. Madre e hijo sumaron sus talentos para crear el álbum *Mimy & Tony*, que acaba de ser nominado a los Premios Grammy como “mejor álbum tropical”. Este contiene temas clásicos de América Latina y la icónica canción japonesa “Sukiyaki”, en una inédita versión tropical con la participación de la japonesa Nora Suzuki, exintegrante de la Orquesta de la Luz.

La APJ fue parte del proyecto musical. Su presidente, Juan Carlos Nakasone, dijo que con su trabajo Mimy y Tony “nos dan un gran mensaje de redescubrimiento de sus raíces, de su identidad y de cómo la música nos une”.

LOS QUE PARTIERON

Por desgracia, el año no solo acogió celebraciones y premios. En abril murió el escritor Augusto Higa, un nombre importante en el canon literario nacional. El autor de *La iluminación de Katzuo Nakamatsu* fue la voz de los nisei de identidad fracturada, jaloneados por las tradiciones japonesas de la casa desde un extremo y por el mundo popular y criollo de la calle desde el otro. Su muerte fue motivo de congoja, pero también una oportunidad para renovar su vigencia leyendo sus libros.

Partieron también los consejeros de la APJ Florentino Tabata, en junio; y Teodoro Tsuja y Augusto Ikemiyashiro, en octubre. Su legado como expresidentes de la institución sigue vigente, y su compromiso y entrega son inspiración para las nuevas generaciones de dirigentes.

CELEBRACIÓN

El vínculo entre Perú y Japón continúa haciendo historia. Esta vez, la princesa Kako de Akishino engalanó las celebraciones por los 150 años de relaciones diplomáticas entre ambas naciones con una visita a nuestro país y a distintas instituciones nikkei, entre ellas la sede institucional de la Asociación Peruano Japonesa (APJ).

El Centro Cultural Peruano Japo-

nés fue el primer destino de Su Alteza Imperial en Perú. Tras ser recibida por un grupo de estudiantes de colegios nikkei, la princesa perpetuó la tradición que otros miembros de la familia imperial japonesa iniciaron durante sus visitas al Perú plantando un pino conmemorativo en el jardín de la institución.

Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ, y Juana Arakaki, presidenta de la Asociación Femenina Peruano Japonesa-Fujinkai, la acompañaron



Foto: Jaime Takuma



Su Alteza Imperial plantó un pino conmemorativo en el jardín de la institución.

Visita imperial

LA PRINCESA KAKO SE REUNIÓ CON LA COMUNIDAD NIKKEI EN PERÚ



La princesa Kako recibió una cálida bienvenida a su llegada al Centro Cultural Peruano Japonés.

Foto: Jaime Takuma



La princesa Kako se reunió con el Consejo Directivo de la APJ, así como con el consejero Gerardo Maruy y la señora Kamado Arakaki.

En su discurso, la princesa agradeció el trabajo de los presentes por el desarrollo de la comunidad nikkei.



desde su llegada, junto con el embajador de Japón en el Perú, Tsuyoshi Yamamoto, y su esposa Hiroko Yamamoto, además de su comitiva.

La visita fue también un espacio para que la princesa conociera las vivencias de la comunidad nikkei. Con tal fin, se reunió con el Consejo Directivo de la APJ, así como con el consejero Gerardo Maruy y la señora Kamado Arakaki, issei de 104 años, con quienes dialogó sobre sus experiencias de vida.

En un recorrido por el Museo de la Inmigración Japonesa al Perú "Carlos Chiyoteru Hiraoka", guiado por su director, Jorge Igei, la princesa conoció el valor que para la comunidad nikkei tiene esta obra conmemorativa del 80.º aniversario de la inmigración japonesa al Perú.

Durante la visita, recorrió la exposición temporal sobre el aniversario de las relaciones diplomáticas y observó con sorpresa y emoción las fotografías de su hermana Mako en Perú. Al finalizar el recorrido, reconoció la historia de los inmigrantes y celebró los esfuerzos que los llevaron a superar los obstáculos que enfrentaron.

CEREMONIA CONMEMORATIVA

La princesa participó también de una ceremonia conmemorativa en el auditorio Dai Hall, donde compartió un momento de diálogo con directivos de la APJ, consejeros, representantes de comunidades nikkei de provin-



Obsequio y ramo de flores entregados por Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ, y Juana Arakaki, presidenta de Fujinkai, a la princesa Kako.



En la ceremonia central de la Semana Cultural del Japón.

Fotos: Jaime Takuma



La señora Kamado Arakaki, issei de 104 años, conversó con Su Alteza Imperial sobre sus vivencias.

Foto: Érika Kitsuta



La princesa saludó a los alumnos de los colegios nikkei.

cias, kenjinkai, cooperativas, centros educativos, promotores de la cultura, entre otros miembros de la comunidad nikkei, con el fin de conocer su trabajo y sus aportes a la historia peruano japonesa.

Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ, agradeció la presencia de Su Alteza Imperial en esta especial ceremonia durante su discurso: "Su visita a nuestra institución es un honor y un testimonio de la fuerte amistad que une al Perú y Japón. Su presencia realza la importancia de esta celebración".

La princesa también manifestó su gratitud por la posibilidad de visitar el país con ocasión de esta fecha conmemorativa: "Quisiera fijar en mi mente y guardar en mi corazón que los inmi-

CELEBRACIÓN

grantes japoneses y sus descendientes superaron muchas dificultades y penas y se han desempeñado con honestidad y diligencia, ayudándose unos a otros, y que han contribuido a la sociedad peruana”.

Su Alteza Imperial se dirigió a los presentes para destacar su actividad y compromiso con la comunidad nikkei: “Creo que los esfuerzos de todos y cada uno de ustedes están relacionados con la profundización de las relaciones de amistad entre Japón y Perú. Quisiera expresar mi más profundo agradecimiento”.

Asimismo, recordó la visita en 1967 de sus abuelos, actuales emperador y emperatriz eméritos Akihito y Michiko, ocasión en la que asistieron a la ceremonia de inauguración del Centro Cultural Peruano Japonés. De igual manera, rememoró las visitas de sus padres Fumihito y Kiko en el 2014 y de su hermana mayor Mako en el 2019. “Yo también he estado esperando reunirme con todos ustedes”, expresó.

OFRENDA FLORAL

Días después, la princesa Kako de Akishino rindió homenaje a los pioneros inmigrantes con una ceremonia que tuvo lugar al pie del Puente de la Amistad Peruano Japonesa, ubicado en el Campo de Marte de Jesús María.

Flanqueada por el presidente de la APJ, Juan Carlos Nakasone; el alcalde de Jesús María, Jesús Gálvez; el presidente de la Junta de Consejeros, Gerardo Maruy; y la presidenta de Fujinkai, Juana Arakaki; la princesa conoció el monumento que conmemora el centenario de la inmigración japonesa al Perú.

En el lugar, ofreció una ofrenda floral a los 790 inmigrantes cuyos nombres están inscritos en el puente.

MÚSICA SIN FRONTERAS

La princesa asistió también al concierto ofrecido en el Teatro Peruano Japonés por los músicos Tomoaki Sakai, Terutoshi Takaku y Lucho Quequezana como parte de la ceremonia central de la 51.ª Semana Cultural del Japón.

Foto: Érika Kitsuta



La princesa realizó un recorrido por el Museo de la Inmigración Japonesa al Perú “Carlos Chiyoteru Hiraoka”.

Fotos: Jaime Takuma



La princesa rindió homenaje a los pioneros inmigrantes en el Puente de la Amistad Peruano Japonesa del Campo de Marte.

Fotos: Difusión



Foto: ANDINA/Difusión



Durante su estadía en el país, la princesa visitó también otras instituciones nikkei: la Asociación Estadio La Unión, la Asociación Emmanuel y el colegio La Unión, donde recibió muestras de afecto. La princesa también viajó al Cusco, donde conoció lugares arqueológicos como Sacsayhuamán y Machu Picchu.

La Fundación Japón entregó premio a la APJ en Tokio

El pasado 18 de octubre en una ceremonia realizada en Tokio, Juan Carlos Nakasone Oshiro, presidente de la Asociación Peruano Japonesa (APJ), recibió en nombre de la institución el importante Premio de la Fundación Japón 2023.

La entrega del reconocimiento estuvo a cargo de Kazuyoshi Umemoto, presidente de la Fundación Japón (Japan Foundation), y se contó con la presencia de la ministra de Asuntos Exteriores del Japón, Yoko Kamikawa, así como de los otros dos galardonados: la escritora Yoko Ogawa, y el director artístico Satoshi Miyagi, además de miembros del jurado.

Tal como la entidad japonesa anunció en agosto, el galardón fue entregado en mérito a los es-



Ceremonia de premiación.

国際交流基金賞50周年記念 2023年度国際交流基金賞授賞式

50th Anniversary of The Japan Foundation Awards 2023 Presentation Ceremony for The Japan Foundation Awards

受賞者挨拶
Speeches by the Recipients

ペルー日系人協会
Peruvian Japanese Association
Juan Carlos Nakasone Oshiro, President



Fotos: Japan Foundation



fuerzos de la APJ por congregar a la comunidad nikkei y propiciar su integración al país, así como por su trabajo en la difusión del idioma y la cultura japonesa, la edición de publicaciones y la promoción de actividades culturales, además de los servicios de salud y educación que brinda a la sociedad peruana.

“Este premio es muy significativo, ya que lo recibimos en el año en que estamos conmemorando los 150 años del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Perú y Japón, que se dio en 1873 con la firma del Tratado Preliminar de Paz, Amistad, Comercio y Navegación. Este tratado dio origen posteriormente a la inmigración japonesa al Perú. Han pasado ya 124 años desde que el barco Sakura Maru zarpara del Puerto de Yokohama para llegar

hasta las costas peruanas”, dijo Juan Carlos Nakasone durante su discurso de agradecimiento.

Nakasone estuvo acompañado de una delegación de ocho directivos y colaboradores de la APJ: Edgar Araki, vicepresidente; Yaeko Tsuchikame, directora de Relaciones Nacionales e Internacionales; Rosa Nakamatsu, directora del Centro Jinnai; Jorge Igei, director del Museo de la Inmigración Japonesa al Perú “Carlos Chiyoteru Hiraoka”; Mónica Kian, jefa del Dpto. de Organización; Harumi Nako, jefa del Dpto. de Comunicaciones y Marketing; Antonio Takayama, coordinador pedagógico del Dpto. de Difusión del Idioma Japonés; y Justino Páucar, coordinador de eventos. A ellos se sumó Romy Higashi, directora de Comunicaciones y Marketing, quien se en-

RECONOCIMIENTO



Delegación de la APJ e invitados.

contraba en Japón por una beca de estudios.

Asimismo, estuvieron presentes en la gala de premiación invitados de la institución, como los exembajadores del Japón en el Perú y sus esposas, Tatsuya y Chiaki Kabutan; Sadayuki y Hikari Tsuchiya; y Kazuyuki y Yukari Katayama. Además, el director y profesoras de la Escuela Kikunokai, Satoshi Hatta, Hideko Ito y Yuko Yamasawa; la traductora Hiroko Izumi Shimono; el profesor Toshio Yanagida; integrantes de Kyodai Remittance, Yuichiro Kimoto, Kashiko Tanimoto y Sara Yoshisato, entre otros.

Luego de la ceremonia, Juan Carlos Nakasone y Edgar Araki, presidente y vicepresidente de la APJ, departieron con Sus Altezas Imperiales los príncipes Akishino, a quienes manifestaron su deseo de seguir tendiendo puentes entre ambos países, así como el agradecimiento por la próxima visita de la princesa Kako al Perú.



Con los exembajadores del Japón en el Perú y sus esposas.



Con miembros de la Escuela Kikunokai.

Foto: Cortesía AELU



Foto: Japan Foundation



Kazuyoshi Umemoto, presidente de la Fundación Japón, entregó el reconocimiento a Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ.

Parte de la delegación que se reunió en Japón con la princesa Kako se reencontró con ella en su visita a Lima.

CONFERENCIA SOBRE LA COMUNIDAD NIKKEI DEL PERÚ
Posteriormente, el 20 de octubre, Juan Carlos Nakasone ofreció la conferencia “La historia de la comunidad nikkei en el Perú”, como parte de las actividades conmemorativas por los 50 años del Pre-

mio de la Fundación Japón. En esta oportunidad, el presidente de la APJ expuso sobre la historia de la inmigración japonesa, la comunidad nikkei actual y sobre la labor que realiza la institución en diversos ámbitos. Se tuvo la especial deferencia

de que la princesa Kako asistiera a la presentación y luego se reuniera con los miembros de la APJ, a quienes saludó y mostró interés por la labor que desempeñan. Fue ocasión para expresarle la alegría por su pronto viaje a Perú.

Justino Páucar Opina



Quiero aprovechar esta oportunidad para agradecer al Sr. Juan Carlos Nakasone, presidente de la Asociación Peruano Japonesa, y a su Consejo Directivo por haberme considerado como parte de la delegación que viajó a Japón.

Me llevo una gran experiencia, por haber presenciado la ceremonia de reconocimiento que otorgó Japan Foundation a la APJ con la presencia de los príncipes Akishino, y por haber asistido a la Kaigai Nikkeijin Taikai, además de haber recibido el saludo de la princesa Kako, que fue para mí una sorpresa inolvidable y una experiencia única.

Visité lugares como Atami, el Museo MOA, el Santuario Asakusa, Akihabara, la estatua de

Hachiko, Tokyo Tower, Yokohama, el Metro de Tokio, entre otros lugares. Realmente quedé impresionado por la tecnología, modernidad, orden y puntualidad.

Me quedo también con una grata anécdota, ya que en el aeropuerto de Narita olvidé mi celular. Lo había dejado cargando y cuando regresé al percatarme de mi descuido (después de 30 minutos) lo encontré en el mismo lugar. Pude corroborar los grandes valores que predominan en Japón.

Nuevamente gracias por permitirme seguir siendo parte de esta institución, ente de la comunidad nikkei.

**Coordinador de eventos de la APJ, donde trabaja desde hace 47 años.*

Juan Carlos Nakasone: “El galardón es un reconocimiento a nuestra comunidad nikkei”

¿Qué representa para la APJ haber recibido este premio?

Es un galardón muy importante y significativo, teniendo en consideración qué personalidades e instituciones ya lo han recibido en estos 50 años desde su creación. Justamente este reconocimiento a la APJ se da cuando Japan Foundation se encuentra celebrando el 50.º aniversario del establecimiento de este premio, y en el año en que nos encontramos conmemorando los 150 años de la firma del Tratado Preliminar de Paz, Amistad, Comercio y Navegación con Japón.

Es un gran honor haber sido distinguidos en los Japan Foundation Awards 2023 como una institución que difunde la cultura japonesa en nuestro país y contribuye a estrechar más los lazos de amistad con Japón.

¿Cómo contribuye este premio al reconocimiento internacional de la labor de la APJ?

Afianza y consolida nuestra labor de difusión de la cultura japonesa que realizamos en el Centro Cultural Peruano Japonés, y de nuestros diversos servicios, para lo cual contamos con el apoyo continuo de la Embajada de Japón en el Perú, JICA, Japan Foundation, Fondo General de Contravalor Perú-Japón, entre otros organismos.

Es también importante recalcar que desde este año ya contamos en el país con una oficina representativa de la Japan Foundation, lo cual es un indicativo del rol que cumplimos y del creciente interés que hay en el Perú por la cultura japonesa.

Quiero expresar un agradecimiento muy especial a su direc-

tor en Lima, el señor Hiroyuki Ueno, que desde un primer momento viene colaborando con nosotros y con muy buena disposición. A él le debemos nuestra nominación a los Premios 2023, donde finalmente después de superar a 77 candidatos fuimos honrados con el galardón. En Japón tuve la oportunidad de conocer a los miembros del jurado calificador y me felicitaron por la labor de difusión que realizamos en el Perú y la trascendencia que tiene nuestra institución no solo en el ámbito local sino internacional.

¿Por qué fue importante contar con la presencia de un grupo de colaboradores en la ceremonia de premiación?

Como lo he manifestado en diferentes ámbitos de reuniones donde he recibido las felicitaciones, este reconocimiento no es solo gracias a la labor directiva que efectuamos un grupo de asociados que trabajamos ad honorem, sino también se debe al arduo trabajo que cumplen nuestros colaboradores para el cumplimiento de los objetivos institucionales. Por ello nos acompañaron cuatro trabajadores representativos de la APJ.

¿Cómo contribuirá este premio al desarrollo y reconocimiento de la comunidad peruano japonesa?

Este reconocimiento es una confirmación de que las actividades que realiza la APJ tienen un impacto

en la difusión de la cultura japonesa, nikkei y nacional. En el ámbito de la difusión de la cultura japonesa, impartimos clases para el aprendizaje del idioma japonés, promovemos congresos a nivel internacional para coordinar las mejores prácticas y recoger experiencias.

A través de nuestro Fondo Editorial promovemos obras literarias japonesas para lectores de habla hispana. Asimismo, realizamos ciclos de cine japonés, brindamos cursos de arte japonés como origami, ikebana, furoshiki, además de la enseñanza de las artes marciales japonesas.

El galardón también es un reconocimiento a nuestra comunidad nikkei a través de la APJ, que la lidera. Esto nos motiva a esforzarnos más en ampliar nuestro espectro de atención, inclusive hacia el extranjero. Ya lo efectuamos en el ámbito de la enseñanza del idioma japonés y en el ámbito de la salud a través de las teleconsultas, aspecto en el que también buscamos aportar.

Foto: Japan Foundation



Durante la conferencia ofrecida por Juan Carlos Nakasone.



Visita al Museo de la Migración Japonesa al Exterior en Yokohama en compañía de excolaboradoras de la APJ que residen actualmente en Japón.

Visitas en Japón

Durante su estadía en Japón, la delegación de la APJ visitó diversas instituciones y sostuvo reuniones de trabajo con entidades como la Fundación Japón, JICA, Nippon Foundation, entre otras.



Desayuno con la cantante Nora Suzuki.



Visita a la Fundación Jinnai.



En JICA.



Reunión con Nippon Foundation.



Con miembros de Kyodai Japón y Bunkyo de Brasil.

Del 16 al 18 de octubre, la Asociación Peruano Japonesa (APJ) participó en la 63.^a Convención de Nikkei y Japoneses en el Exterior (Kaigai Nikkeijin Taikai), realizada en Tokio de manera presencial luego de cuatro años, reuniendo a más de 180 personas de 17 países y a más de 300 conectadas de manera virtual.

A la cita inaugural asistieron los príncipes Akishino, quienes presenciaron el saludo de las distintas delegaciones que con orgullo agitaban sus banderas al oír los nombres de sus países. Cabe destacar que la delegación peruana fue la segunda más numerosa (29 personas) luego de Brasil (50).

Durante su discurso, el príncipe Akishino animó a los participantes a involucrarse en animados debates que fueran más allá de las generaciones y las fronteras, así como de las diferencias entre los japoneses y los no japoneses.

En representación de los países participantes, Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ, tomó la palabra para expresar su agradecimiento y orgullo por ser el vocero de todas las comunidades nikkei del mundo, en especial en el año en que se conmemora el 150 aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Perú y Japón.

En concordancia con el tema de la convención, “El avance de la comunidad nikkei: una nueva generación con grandes iniciativas”, Nakasone destacó que “el cultivo de las expresiones culturales tradicionales heredadas de nuestros ancestros junto a las contemporáneas dota a nuestros jóvenes de herramientas valiosas para forjarse un futuro en el cambiante mundo en que vivimos y poder ser puentes para el entendimiento intercultural y crisoles en los que se funden tradiciones y culturas milenarias”.

La convención, organizada por la

63.^a CONVENCIÓN DE NIKKEI Y JAPONESES EN EL EXTERIOR

Un espacio para el diálogo



Con la ministra Yoko Kamikawa y el embajador del Perú en Japón Roberto Seminario.



Delegación peruana.



Edgar Araki, vicepresidente de la APJ; Iwao Horii, ministro de Estado de Asuntos Exteriores; y Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ.



海外日系人大会

THE 63rd CONVENTION OF NIKKEI & JAPANESE ABROAD



Discurso de Juan Carlos Nakasone.



Foto: Kaigai Nikkeijin Kyokai

Foto: Kaigai Nikkeijin Kyokai



Discurso inaugural del príncipe Fumihito de Akishino.



Renato Ishikawa, de Bunkyo Brasil; Juan Carlos Nakasone; Katsuyuki Tanaka, presidente de la Asociación de Japoneses y Nikkei en el Exterior; y Edgar Araki.



Asociación Kaigai Nikkeijin Kyokai, fue inaugurada por Akihiko Tanaka, presidente de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), y tuvo durante tres días ponencias y paneles de discusión que ahondaron en las experiencias de los nikkei en sus países, así como de aquellos migrantes y becarios en Japón.

Por la APJ asistió una delegación de nueve personas entre directivos y colaboradores. Además de Naka-



Entrega de premio y diploma a Akimitsu Ito, creador del logo del Día Internacional del Nikkei.

sone, participaron Edgar Araki, vicepresidente; Yaeko Tsuchikame, directora de Relaciones Nacionales e Internacionales; Rosa Nakamatsu, directora del Centro Jinnai; y Jorge Igei, director del Museo de la Inmigración Japonesa al Perú “Carlos Chiyoteru Hiraoka”.

Asimismo, Mónica Kian, jefa del Dpto. de Organización; Harumi Nako, jefa del Dpto. de Comunicaciones y Marketing; Antonio Takayama, coordinador pedagógico del Dpto. de Difusión del Idioma Japonés; y Justino Páucar, coordinador

de eventos. También estuvieron presentes Romy Higashi, directora de Comunicaciones y Marketing, y Érica Olivera, directora del Dpto. de Cultura, quienes se encontraban becadas en Japón.

La delegación participó en las sesiones y en los programas de visitas, así como en los agasajos ofrecidos por diferentes entidades japonesas, como el Ministerio de Asuntos Exteriores, con la participación de la ministra Yoko Kamikawa y de miembros de la Cámara de Diputados y de la Cámara de Senadores.



El dirigente nikkei mexicano Carlos Kasuga estuvo presente en la convención.

Hernán Kitsutani: una oportunidad para intercambiar puntos de vista

Con el paso de los años, esta convención se ha vuelto una oportunidad importante para encontrarse con líderes nikkei del mundo, intercambiar puntos de vista y proponer cambios de interés común. Algunos de los logros son: becas de estudio, asistencias técnicas, apoyo a los trabajadores nikkei dekasegi, mejoras en el ejercicio del derecho de voto para



Fernando Suenaga: un paso más hacia la integración

Después de cuatro años hemos retomado esta convención en la que participan los nikkei y japoneses que viven en el exterior, y manifiestan sus opiniones de todo lo que está aconteciendo en Europa, Asia, Oceanía, y por el lado de nosotros, la Asociación



japoneses en el exterior, etc.

Este año se tuvo como lema “Las iniciativas de la nueva generación impulsarán el futuro de la comunidad nikkei”. Dentro de la Declaración de la 63.ª Convención se incluyeron los siguientes cinco importantes puntos:

1. La nueva generación nikkei continuará abordando los desafíos, a través de su conocimiento en informática, comunicaciones y abundancia de ideas.

2. La comunidad nikkei, donde cooperan nikkei y no descendientes de japoneses, es un modelo de convivencia y creatividad.

3. Es importante mantener el espíritu de la “importancia de la educación” y “ayuda mutua” que dejaron los primeros inmigrantes japoneses.

4. Apoyo a la segunda generación criada en el Japón.

5. Solicitud para flexibilizar los requisitos de visado para nikkei de cuarta generación y modificación de la Ley de Nacionalidad.

**Exbecario peruano de The Nippon Foundation. Fue el encargado de presentar la Declaración de la 63.ª Convención en la ceremonia de clausura.*

Narumi Ogusuku: la voz de los jóvenes

A través de esta convención, Kaigai Nikkeijin Kyokai nos da un espacio para compartir iniciativas, intercambiar ideas y generar nuevos vínculos, tanto con nikkei del mundo como con instituciones japonesas involucradas con los nikkei.

Dentro de la declaración conjunta, me pareció relevante la mención que se hizo sobre los nikkei jóvenes que crecieron en Japón. La tercera comunidad nikkei más grande en el mundo se encuentra en Japón, y dentro de ellos, también una gran cantidad de “hijos de dekasegi” con una formación binacional y bicultural. En la declaración se espera el aporte de esta generación para fomentar una visión multicultural dentro de la sociedad japonesa, y la

necesidad de apoyo de la sociedad japonesa hacia esta generación. Si bien en esta convención se tocó el tema desde el territorio japonés, personalmente considero que también sería interesante poder tener espacios de interacción entre jóvenes nikkei de Perú y Japón, y así apoyarnos mutuamente.

**Videoartista. Participó en el panel sobre iniciativas de la nueva generación y desafíos de la comunidad nikkei.*

Panamericana Nikkei, en 14 países de América y el Caribe.

Uno de los temas pendientes que logramos abordar en esta oportunidad es la extensión e integración de todos los continentes, para lo cual requeríamos el apoyo del kaigai con el fin de fortalecer las relaciones con Europa y otros países.

Otro hito importante fue el establecimiento del Día Internacional del Nikkei en la 59.ª Convención de Nikkei y Japoneses en el



Exterior. A propósito, el año pasado se creó el concurso mundial de logomarca para que dicha fecha cuente con un emblema.

Además, esta edición me dio la oportunidad de hacerles llegar la invitación por parte de la Asociación Panamericana Nikkei para la próxima Convención Panamericana Nikkei (COPANI), que se realizará en septiembre del 2024.

**Presidente de la Asociación Panamericana Nikkei*

La 51.^a Semana Cultural del Japón conquistó una vez más al público que con gran expectativa llenó los ambientes en donde tuvo lugar. En una edición que conmemoró los 150 años de relaciones diplomáticas entre Perú y Japón, las distintas expresiones y actividades pusieron de manifiesto el respeto a la tradición que caracteriza a la cultura japonesa, pero también su versatilidad y la milenaria historia que cuentan su arte, su indumentaria y su gastronomía.

Esta edición fue además especial porque contó con la presencia de la princesa Kako de Akishino, quien realzó la ceremonia central. Tanto ella como todos los presentes pudieron disfrutar de una invaluable velada musical que fusionó los vientos, cuerdas y percusión japoneses y andinos, a cargo de Tomoaki Sakai, Terutoshi Takaku y Lucho Quequezana.

“Desde hace 51 años, la Semana Cultural del Japón busca promover las diversas expresiones culturales de un país milenario, lleno de cultura, arte y tradiciones como es Japón. Y esta edición no es la excepción. Quiero agradecer profundamente a los pioneros que tuvieron la iniciativa de crear una semana dedicada al Japón y a su extensa e interesante cultura”, expresó Juan Carlos Nakasone, presidente de la Asociación Peruano Japonesa (APJ), durante la ceremonia.

La festividad atravesó los muros del Centro Cultural Peruano Japonés para ocupar también los espacios públicos. Como ya es costumbre, la plazuela financiera de la Residencial San Felipe fue el espacio ideal para que los vecinos y visitantes aprendieran un poco más sobre el idioma y la cultura japonesa de manera lúdica en Bunka Plaza.

Además, el público conoció el universo de las geiko, conocidas



Festival artístico.



TRADICIÓN Y DIVERSIDAD EN LA 51.^a SEMANA CULTURAL DEL JAPÓN

Fiesta



Foto: Érika Kitsuta



Charla y demostración de vestimenta kimono.

cultural



Festival artístico.

Camila Díaz Daneri,
segunda finalista Miss
International 2023,
participó en el desfile
de kimonos.



Asobimashō.



Cultura Omotenashi

- Omotenashi es la cultura de la hospitalidad japonesa.
- Omotenashi aplicada en el servicio al cliente.
- Omotenashi como educación corporativa.



también como geishas fuera de Kioto, y las maiko, aprendices de geiko, a través del lente de la fotógrafa japonesa Kyoko Aihara; y tuvo un acercamiento al verdadero significado del omotenashi en la sociedad japonesa de la mano del Dr. Pedro Makabe.

La literatura tuvo también un rol protagónico en esta edición de la festividad con la presentación de las nuevas publicaciones del Fondo Editorial de la APJ. Exposiciones, charlas, talleres demostrativos y demás actividades que generaron gran interés completaron el programa de la Semana Cultural del Japón. La zona APJ *rando*, en el Matsuri, promovió actividades culturales con stands de cursos, Biblioteca y Museo de la Inmigración Japonesa.

El Dr. Pedro Makabe brindó una charla sobre el omotenashi.



Encuentra videos de este evento en el canal de YouTube de la APJ.



Fotos:Jaime Takuma





Fotos: Jaime Takuma

WA LEAGUE, CEREMONIA CENTRAL DE LA SEMANA CULTURAL DEL JAPÓN

La música,

idioma común

Un shinobue que suena al otro lado del Pacífico y un quenacho cuyo silbido se oye en medio de los Andes peruanos tienen más en común de lo que parece. Ambos instrumentos son de viento, están hechos de bambú, y cuentan la historia de dos países con tradiciones musicales milenarias.

Perú y Japón decidieron celebrar el encuentro entre ambas culturas a través de la música, con un concierto que trajo a nuestro país al intérprete de taiko Tomoaki Sakai,

miembro de Wadaiko Group -SAI-, y al también artista y productor Terutoshi Takaku. Ambos, junto al multiinstrumentista Lucho Quequezana, emprendieron un viaje que llevó a todos los presentes a visitar paisajes sonoros propios de cada país.

“Quiero que puedan disfrutar imaginando el paisaje japonés a través de la música, sobre todo con el sonido en vivo. Que el público

pueda sentir directamente esta unión cultural”, dijo Sakai momentos antes de salir al escenario. Y así sucedió.

Wa League incluyó en su repertorio canciones emblemáticas como “El cóndor pasa”, interpretada con instrumentos de viento peruanos y japoneses; melodías tradicionales del país asiático; y composiciones propias de Quequezana, quien in-

Tomoaki Sakai sorprendió al público con su talento para la percusión.



Charango, quena y quenacho fueron los instrumentos de los que se valió Lucho Quequezana. A su lado, Tomoaki Sakai tocando el shinobue.



El shishimai o danza del león estuvo a cargo de Terutoshi Takaku.

mucho, es una cultura tan antigua como la nuestra”.

Sin embargo, la ceremonia central sí fue la primera vez que Tomoaki Sakai trabajaba con la música peruana. De esta le sorprendió su variedad. “La música que se toca en la Costa y en las cordilleras es muy distinta. Con la música de Lucho vivo ambas, eso es sorprendente”, declara.

Los tres músicos sabían que tocar en el Teatro Peruano Japonés era particularmente importante. Para Sakai, fue un honor “interpretar música para las personas cuyos padres y abuelos fueron inmigrantes, siendo japonés”. Para Quequezana, siempre es grato volver a uno de los primeros escenarios que pisó en su carrera.

La danza del león o shishimai, interpretada por Takaku, complementó el ambiente festivo que se vivió esa noche. “Dentro de todas las tradiciones japonesas, el shishimai es un acto de suerte, porque es el dios que se come las maldades, la negatividad. En este año en que se conmemoran los 150 años de aniversario de relaciones diplomáticas, me pareció la mejor opción”, cuenta el artista.

El charango, la quena, el quenacho y el shinobue se unieron así para crear una fusión que enriquece ambas tradiciones musicales. En términos teóricos, los artistas explican que la música andina y la japonesa comparten la escala pentatónica y sonoridades similares. “Incluso mis sonoridades por ratos se ‘shakuhashean””, afirma Quequezana.

En términos prácticos, se podría decir que la música no tiene fronteras. “Cuando yo empecé a tocar todo el mundo me decía que iba a fracasar porque no cantaba. Pero ha pasado todo lo contrario, la música instrumental me permite llegar a países como Japón. Nos empezamos a entender sin tener un guion establecido”, señala el artista peruano. A través de las melodías, hablamos el mismo idioma.

cluso tocó el taiko junto a Kokiman Romero, miembro de su banda.

Una de las espectadoras más entusiastas del concierto fue la princesa Kako, quien conoce bien la música de Quequezana gracias a su familia. Incluso, cuenta el músico peruano, le mostró una foto de hace nueve años con los instrumentos que él le regaló a su padre, el príncipe heredero Akishino.

“Va a sonar medio surrealista, pero su padre es mi fan”, dice, riendo, con modestia. “Hicimos un concierto en Tokio en donde estuvo y desde entonces nos mandamos

mensajes a través de la Embajada”.

Fue por eso que para Takaku no había mejor artista para dar la bienvenida a la princesa Kako que él. Esta no era la primera vez que ambos creaban una fusión musical entre Perú y Japón. Desde el 2013, cada vez que Takaku está en Perú o Quequezana en Japón, colaboran.

Además, el músico peruano tiene una relación de larga data con la escena musical japonesa que inició en el 2000, cuando tocó ahí por primera vez. “Encontré una buena afinidad no solamente con la música, sino que culturalmente me atraía

Mira el video de la presentación de los libros en el canal de YouTube de la APJ.

Abel Fukumoto, consejero de la APJ; Juana Arakaki, presidenta de Fujinkai; Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ; y Akira Yamashiro, director del Fondo Editorial de la APJ, flanquean a los traductores Iván Pinto Román y Hiroko Izumi Shimono, durante la presentación de los libros en la 51.ª Semana Cultural del Japón.

Nuevas publicaciones de la APJ

El Fondo Editorial de la Asociación Peruano Japonesa (APJ) presentó dos nuevas publicaciones que se suman a su catálogo. Se trata de cuatro diarios de la literatura clásica japonesa: *El diario de Tosa / El diario poético de la madre del Reverendo Jojin* y *El diario de Sanuki no Suke / El diario de Izumi Shikibu*.

La versión castellana de los diarios, publicados como libros dobles (encuadernación inversa) estuvo a cargo de Hiroko Izumi Shimono e Iván Pinto Román, quienes ya han traducido otros libros para el

DIARIOS “DE MANO DE MUJER” DE LA LITERATURA CLÁSICA JAPONESA

Fondo Editorial de la APJ, especialmente escritos por mujeres entre los siglos X y XII.

Los cuatro diarios, que narran tristezas y amores de sus protagonistas, contienen además bellas ilustraciones del artista japonés Tatsuya Ishiodori, así como reproducciones de obras cuyos origina-

les se conservan en diversos templos y museos de Japón.

Las nuevas publicaciones se editaron en el marco de las celebraciones por los 150 años del establecimiento de relaciones diplomáticas entre el Perú y Japón, así como del 10.º aniversario del Fondo Editorial de la APJ.

Dos libros, cuatro historias

El diario de Tosa (Tosa nikki) fue escrito en el año 935 por el poeta y cortesano Ki no Tsurayuki, quien asumió la identidad de una mujer para redactar un conmovedor diario que expresa el dolor por la pérdida de una hija. Con ello, se apartó del convencional registro oficial de hechos y creó un tipo de diario literario que permitía expresar las emociones, experiencias y sentimientos en las relaciones humanas.

El diario poético de la madre del Reverendo Jōjin (Jōjin Ajari no Haha shu), escrito a finales del periodo Heian (1071-1073) por una octogenaria y refinada dama, relata la honda tristeza por la peregrinación sin retorno del hijo predilecto; y, a través de sus descripciones, permite conocer los usos y costumbres del final de la época clásica en la historia japonesa.

El diario de Izumi Shikibu (Izumi Shikibu nikki). La obra de la dama Izumi Shikibu, que data de

1007, recoge la desbordante pasión con que vivió sus amores. De aquellos intensos y abrumadores sentimientos compartidos, primera y brevemente, con el príncipe Tametaka, prematuramente fallecido, y luego, por más tiempo, con el príncipe Atsumichi, dejó constancia en las páginas de su diario, así como de las severas críticas y las consecuencias de atreverse a experimentar el amor.

El diario de Sanuki no Suke (Sanuki no suke nikki). El diario de la dama Sanuki no Suke (1109) es un testimonio sin par debido a la cercanía que implicaba atender los aspectos más privados de la vida del emperador Horikawa. Tras la muerte del soberano, la profunda tristeza en que vivía llevó a la dama a dejar testimonio de aquellos últimos días de agonía y de los entrañables episodios compartidos que muestran una faceta diferente a la registrada en los diarios oficiales acerca del monarca y la vida en la corte.

Hiroko Izumi Shimono: “Sei Shonagon y Murasaki Shikibu inspiraron a las mujeres a seguir escribiendo sus propias obras en forma de diarios”.



Iván Pinto Román: “Los cuatro diarios muestran formas de amor: el amor paterno, el amor materno, el amor apasionado y el amor devoto y abnegado”.

○ INSTITUCIONAL

La gran responsabilidad que implica conservar la memoria de los inmigrantes japoneses motivó al Museo de la Inmigración Japonesa al Perú “Carlos Chiyoteru Hiraoka” a pensar en mejores formas de satisfacer el interés de sus visitantes.

En esa línea, el pasado 26 de octubre se inauguró el proyecto de mejoramiento lumínico en la sala de exposición permanente y el almacén principal del museo, en el marco del “Programa de otorgamiento de subvención a las organizaciones de inmigrantes” de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA).

Estos trabajos fueron presentados en una ceremonia que contó con la presencia de Tsuyoshi Yamamoto, embajador de Japón en el Perú; Takashi Nishimura, representante residente de JICA; Gerardo Maruy, presidente de la junta de consejeros de la APJ; Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ; Jorge Igei, director del museo; entre otros consejeros, directivos y representantes de instituciones nikkei.

El nuevo sistema de iluminación no solo permitirá una mejor visión de los materiales expuestos, sino que también propiciará un mejor cuidado de los mismos y el mayor respeto del medio ambiente por su



Nuevo almacén principal del museo

EL MUSEO DE LA INMIGRACIÓN JAPONESA AL PERÚ REABRE SUS PUERTAS

Museo renovado



Takashi Nishimura, representante residente de JICA, y Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ, develaron la placa conmemorativa.



Corte de cinta a cargo de Jorge Igei, director del museo; Tsuyoshi Yamamoto, embajador del Japón; y Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ.



Documento histórico

En el marco de la ceremonia, el presidente institucional hizo entrega de manera oficial de la réplica del Tratado Preliminar de Paz, Amistad, Comercio y Navegación entre Perú y Japón a Jorge Igei en representación del museo.

La réplica del original fue entregada por el director general de Tratados del Ministerio de Relaciones Exteriores, embajador

Francisco Tenya, a la APJ, a solicitud de la directora de Relaciones Nacionales e Internacionales, Yaeko de Hiraoka.

Este documento dio inicio a las relaciones diplomáticas entre Perú y Japón hace 150 años. Este año fue incorporado al Comité Peruano Memoria del Mundo de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).



eficacia y duración.

“Este año se han venido desarrollando proyectos de ahorro energético y transformación digital, implementando equipamientos y servicios de empresas japonesas. Para JICA es un orgullo apoyar la ejecución de este proyecto, lo cual fortalecerá aún más la cooperación y las actividades relacionadas con los museos entre Perú, Japón y países de América Latina”, explicó Nishimura en su calidad de representante de JICA.

Paralelamente, se presentó el resultado del proceso de ampliación, modificación y reforzamiento estructural del almacén principal, y la implementación de un nuevo ambiente de uso como taller de conservación, en el que un equipo de profesionales de la APJ continuará trabajando en el mantenimiento de las piezas y documentos del Museo.

“Han sido unos meses de trabajo arduo, pero hoy vemos con emoción los avances, que mejorarán de manera sustancial la experiencia de nuestros visitantes y la calidad de conservación de las colecciones. Esto permitirá conservar la propia historia de la comunidad nikkei, como un legado para las siguientes generaciones y para la diversidad del país”, señaló Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ.

70.º aniversario de AELU

La Asociación Estadio La Unión (AELU) celebró sus siete décadas de vida institucional con diversas actividades conmemorativas, entre ellas una romería y una Misa de Acción de Gracias.

El 8 de noviembre, fecha central del aniversario, se recibió la visita de la princesa Kako de Akishino, quien sembró un árbol de pino en el jardín japonés de la institución. Horas después,



se llevó a cabo la ceremonia central que contó con la presencia del consejo directivo, exdirectivos,

representantes de instituciones nikkei, fundadores, colaboradores y demás invitados.



120 años de inmigración kumamotana

Para celebrar que han pasado 120 años desde que los inmigrantes de la prefectura de Kumamoto iniciaron su historia en nuestro país, Perú Kumamoto Kenjinkai llevó a cabo una serie de actos conmemorativos.

La celebración del aniversario contó con la especial presencia

del vicegobernador de la prefectura de Kumamoto, Takashi Kimura; el presidente de la Asamblea Prefectural de Kumamoto, Yoichi Fuchigami; el alcalde de Hikawa, Kazuomi Fujimoto; el asambleísta prefectural, Kazuki Ikeda; y el vicepresidente de la Asamblea Mu-

nicipal de Hikawa, Yuji Katayama. Asistieron también representantes de asociaciones kumamotanas de Argentina, Brasil y México. Desde Japón, llegó además Kumamon, mascota oficial de la prefectura de Kumamoto, quien sopló las velas junto a los presentes.

Fotos: Érika Kitsuta

El Policlínico Peruano Japonés sigue creciendo. Recientemente, inauguró un nuevo local que será destinado a la atención en psicología, lenguaje y aprendizaje, ampliando así el servicio que se ofrecía en el tercer piso del antiguo local.

Ubicado en el jirón Costa Rica 295, la nueva infraestructura permitirá aumentar en 50 mil las atenciones que se brindan de manera anual.

En ese sentido, Iván Katekaru, director ejecutivo del departamento de Salud, destacó que el Policlínico Peruano Japonés busca brindar servicios médicos de calidad al alcance de todos.

“En un constante crecimiento en tecnología y mejoramiento de infraestructura hemos podido concretar este gran proyecto. Esta nueva sede nos permitirá incrementar nuestras capacidades de atención a muchos niños, adolescentes y adultos desde el ámbito psicológico, mejorar sus destrezas e implementar nuevos programas como el de comunicación integral del lenguaje”, señaló.

Esta inauguración cobra además especial relevancia en el marco de los 150 años del establecimiento de las relaciones diplomáticas entre Perú y Japón.

“Nos recuerda que durante estos años hemos tejido y estrechado lazos de amistad en beneficio de la comunidad en distintos aspectos, en estos últimos años con mayor relevancia en el aspecto médico debido a la pandemia. Esto reafirma nuestro compromiso de contribuir al desarrollo del país en el ámbito de la salud”, expresó Juan Carlos Nakasone, presidente de la Asociación Peruano Japonesa (APJ).

La inauguración contó además con la presencia de Takashi Nishimura, representante residente de JICA; Norberto Hosaka, padrino del establecimiento, exdirector de



ATENCIÓN EN PSICOLOGÍA, LENGUAJE Y APRENDIZAJE

Nuevo local del Policlínico Peruano Japonés



Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ, y Norberto Hosaka, quien apadrinó el nuevo local, develaron la placa de inauguración.

la Clínica Centenario Peruano Japonesa y exdirector del departamento de Salud, directivos y colaboradores.

Los invitados conocieron el proceso de gestación del proyecto y los principios que guían el servicio brindado en el Policlínico: la vocación de servicio, la calidez en el trato, la alta calidad profesional y la innovación. Finalmente, el padre Luis Guibo estuvo a cargo de la bendición de las instalaciones del local.

El nuevo local permitirá incrementar en 50 mil las atenciones que se brindan en el servicio de psicología, lenguaje y aprendizaje del Policlínico.

30.º ANIVERSARIO DEL TEATRO PERUANO JAPONÉS

Teatro: la herencia de todos



Con una emotiva puesta en escena que conjugó danzas, música y actuación, el 25 de noviembre el Teatro Peruano

Japonés celebró su 30.º aniversario. Fue ocasión para destacar cómo se gestó el proyecto de su construcción, el esfuerzo y perseverancia que demandó y la alegría que significa su vigencia por tres décadas.

Durante su discurso, Juan Carlos Nakasone, presidente de la API, recordó que durante las celebraciones del 90.º aniversario de la inmigración japonesa al Perú, en 1989, se tomó la audaz decisión de construir el teatro, con el fin de contar con un gran recinto para difundir la cultura. Agradeció asimismo a directivos como Gerardo Maruy, Víctor Konno y Juan Kanashiro, entre tantos otros cuyo compromiso hizo posible este espacio, que se inauguró el 21 de agosto de 1993.

Por su parte, Roberto Matzumura, director del Teatro, reconoció la labor de colaboradores, en especial de Masa Kanashiro, así como de las instituciones, artistas y empresas productoras que realizan



Roberto Matzumura, director del Teatro, agradeció el aporte de todos quienes hicieron posible que este escenario siga vigente durante tres décadas.



El consejero de la API Víctor Konno, quien fue parte de la comisión de construcción del Teatro, fue el encargado de realizar el brindis de honor.



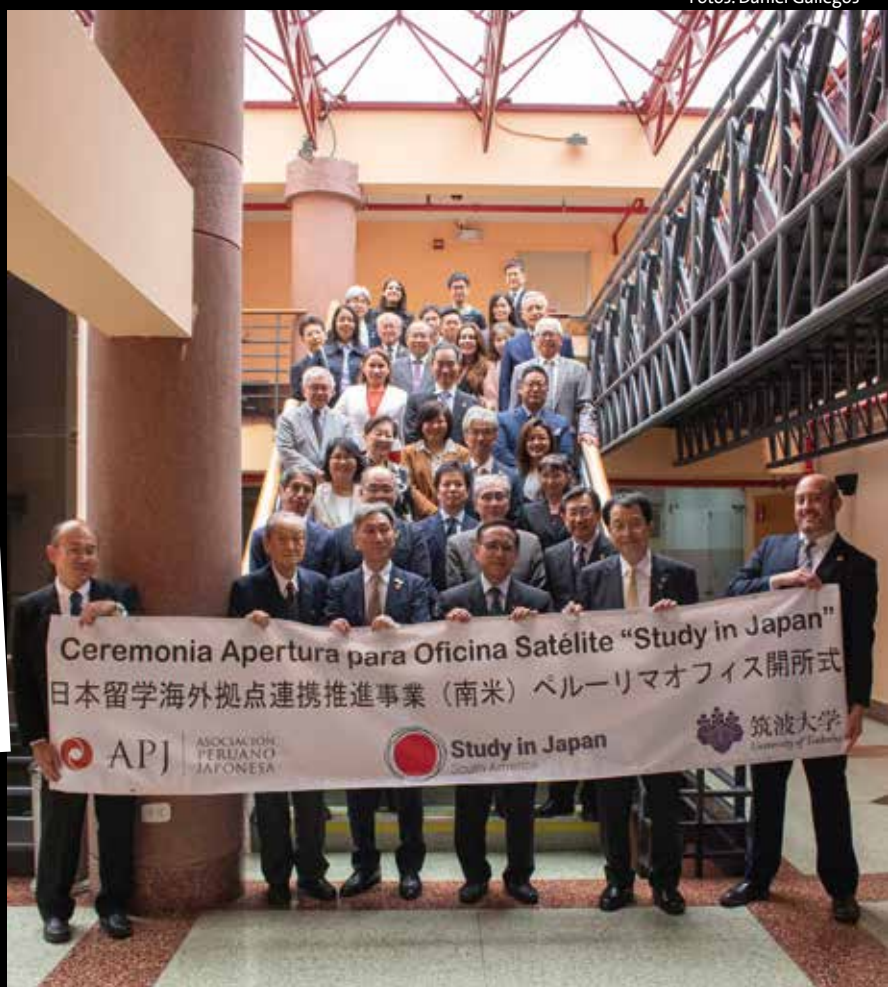
sus presentaciones en este escenario. "Que el Teatro Peruano Japonés continúe siendo un espacio donde las culturas convergen, donde las voces se elevan y donde la magia del arte perdure para las generaciones venideras", señaló.

GALERÍA



[Inauguración de oficina de la Universidad de Tsukuba]

Ryosuke Nagata, rector de la Universidad de Tsukuba, inauguró junto a Juan Carlos Nakasone, presidente de la API, la oficina satélite de la institución educativa en el segundo piso del Centro Cultural Peruano Japonés, establecida gracias al convenio de entendimiento académico suscrito en marzo entre ambas instituciones.



[Develación de busto de Carlos Chiyoteru Hiraoka]

El vicegobernador de Kumamoto, Takashi Kimura; el presidente de la Asamblea Prefectural de Kumamoto, Yoichi Fuchigami; el alcalde de Hikawa, Kazuomi Fujimoto; el asambleísta prefectural, Kazuki Ikeda; y el asambleísta de Hikawa, Yuji Katayama, realizaron una visita a la API y participaron de la develación en el Museo de la Inmigración Japonesa al Perú "Carlos Chiyoteru Hiraoka" de un busto en homenaje al destacado filántropo de la comunidad nikkei, quien fuera además gestor del Museo al que da nombre.





[41.º Concurso Nacional de Oratoria en Idioma Japonés]

El departamento de Difusión del Idioma Japonés de la APJ y la Asociación de Profesores de Idioma Japonés del Perú realizaron el domingo 29 de octubre una nueva edición de esta actividad, que reunió a 38 oradores. En esta edición, se coronó como ganadora absoluta del certamen a Vanessa Chiquiure, del Centro de Idioma Japonés Tsuru, quien fue galardonada con el premio de la Embajada del Japón.

Foto: Daniel Gallegos



[Visita de Japan Foundation]

El 9 de noviembre se recibió la visita de Masayuki Suzuki, vicepresidente de la Fundación Japón (Japan Foundation), quien recorrió las instalaciones del Centro Cultural Peruano Japonés y se interesó por las diversas actividades que realiza la APJ en torno a la difusión de la cultura japonesa.

Foto: Daniel Gallegos

[Visita de Yamagata]

En octubre pasado, se recibió el saludo protocolar de la gobernadora de la prefectura de Yamagata, Mieko Yoshimura, quien realizó además una visita al Museo de la Inmigración Japonesa al Perú "Carlos Chiyoteru Hiraoka".



(LIBROS DOBLES)

El diario de Tosa / El diario poético de la madre del Reverendo Jōjin

El diario de Izumi Shikibu / El diario de Sanuki no Suke

COLECCIÓN LITERATURA CLÁSICA JAPONESA

VERSIÓN CASTELLANA DE
HIROKO IZUMI SHIMONO E IVÁN A. PINTO ROMÁN

